

31.

1. Le premier ministre n'était en fonction que depuis un an quand il a démissionné. 2. C'est son ancien ministre des Affaires étrangères qui a le plus de chances de lui succéder. 3. Le président a limogé le premier ministre et l'a remplacé par un autre. 4. Le ministre que le chef du gouvernement du land voulait limoger a annoncé sa démission. 5. Il a devancé le ministre-président. 6. En dépit des pertes par rapport aux dernières élections, le parti conservateur a deux sièges de plus que l'opposition. 7. Il a gagné ces législatives à une courte majorité. 8. A partir d'octobre, le ministre-président qui quitte ses fonctions conseillera l'Union Européenne. 9. Devant l'assemblée générale des Nations Unies, la chancelière s'est prononcée en faveur d'un siège permanent pour l'Allemagne au Conseil de sécurité. 10. Le président veut se présenter aux élections législatives comme tête de liste de son parti. 11. Un nouveau cabinet a prêter serment. 12. La majorité de l'Union et du SPD a approuvé le compromis.

32.

1. Un Airbus a été contraint d'atterrir en urgence à cause d'une panne de réacteur. 2. Le 12^{ème} transport de conteneurs de déchets nucléaires est parti de France le 5 novembre. 3. Il a atteint le site de stockage de Gorleben. 4. La femme politique a remporté le scrutin de ballottage contre son concurrent. 5. Le président n'avait plus le droit de se présenter aux élections. 6. La chancelière et le ministre des Finances ont repoussé les revendications de baisse d'impôts. 7. La police a empêché un attentat contre la chancellerie. 8. Les criminels présumés sont probablement des extrémistes de gauche grecs. 9. Le président a subi une défaite électorale cuisante. 10. Les Démocrates ont perdu au moins soixante sièges et donc la majorité.

33.

1. L'ancien chancelier Schröder a accusé de mensonge l'ancien président américain. 2. Les observateurs étrangers n'ont pas été autorisés à contrôler les élections en Birmanie. 3. Le parquet a inculpé dix-sept personnes. 4. La présidente du groupe parlementaire des Verts sera candidate à Berlin. 5. Les partis se sont mis d'accord sur la formation d'un gouvernement. 6. Le président américain a fait l'éloge de l'accord. 7. L'accord est une étape importante dans l'histoire. 8. Onze conteneurs spéciaux ont atteint le site de stockage de Gorleben. 9. En cours de route, le transport a été retardé par des opposants anti-nucléaires. 10. A Danneberg a eu lieu la manifestation la plus importante qui ait jamais eu lieu.

34.

1. Le gouvernement de Dublin a négocié avec des représentants de la commission européenne. 2. Il faudrait sauver de la faillite ce pays de la zone euro. 3. La coalition s'est mise d'accord sur l'introduction d'un service civil volontaire. 4. Le gouvernement a décidé de porter par étape l'âge de la retraite à 67 ans. 5. Le nombre des personnes au chômage âgées de 60 à 64 ans a été multiplié par quatre en trois ans. 6. Le ministre du Travail a été impliqué dans un scandale de financement illégal d'un parti politique. 7. La démission de quatre ministres a aggravé la crise. 8. Le congrès de la CDU a reconduit la chancelière dans ses fonctions de présidente du parti. 9. Les participants se sont prononcés contre le diagnostic préimplantatoire. 10. L'opposante a demandé que son parti soit de nouveau autorisé.

35.

1. Le pape a assoupli l'interdiction du préservatif. 2. Les prostitués masculins infectés par le virus du sida pourront l'utiliser. 3. Le premier ministre irlandais a hésité à avouer que son pays était en difficulté. 4. Le Bundesrat a approuvé la prolongation de la durée de vie des centrales nucléaires. 5. Les Verts se sont prononcés contre la candidature de Munich aux Jeux Olympiques d'hiver en 2018. 6. L'approbation de cette candidature par la présidente des Verts lui a coûté des sympathies. 7. Des troupes nord-coréennes ont agressé une île sud-coréenne. 8. Deux soldats et deux civils sont morts lors de l'agression. 9. Les Länder dirigés par le SPD veulent porter plainte devant la Cour fédérale constitutionnelle. 10. La hauteur des aides financières sera fixée fin novembre.

31.

1. Der Ministerpräsident war erst ein Jahr im Amt, als er zurücktrat.

das Amt, "er: *fonction* -> ein Beamter, der Beamte (masc. faible): *fonctionnaire*; der Amtsinhaber: *le titulaire de la fonction* (Vor der Wahl E. Macrons war F. Hollande der Amtsinhaber)
der Rücktritt, -e: *démission* <- zurücktreten, trat zurück, ist zurückgetreten

2. Als aussichtsreichster Nachfolger gilt der ehemalige Außenminister.

der Nachfolger, -: *successeur*; ehemalig: *ex, ancien* (l'ex-ministre des Affaires étrangères)

3. Der Präsident hat den Ministerpräsidenten entlassen und ihn durch einen anderen ersetzt.

entlassen, entließ, hat entlassen: *renvoyer, licencier, congédier, révoquer*
ersetzen, ersetzte, hat ersetzt: *remplacer*

4. Der Minister, den der Ministerpräsident entlassen wollte, hat seinen Rücktritt angekündigt.

Le chef du gouvernement porte, selon le pays ou le land qu'il gouverne, le titre de Premierminister, Ministerpräsident, ou bien est désigné sous l'appellation générale de Regierungschef.

5. Mit der Rücktrittsankündigung ist er dem Ministerpräsidenten zuvorgekommen.

jm (dat.) zuvor/kommen, er ist ihm zuvorgekommen: *devancer qqun.* zuvorkommend: *prévenant.*
zurück/treten, -trat, ist zurückgetreten: *démissionner* => der Rücktritt, -e: *la démission.*

6. Trotz Verlusten gegenüber der letzten Wahl hat die konservative Partei zwei Sitze mehr als die Opposition.

der Verlust, pl.: die Verluste: la préposition *trotz*, suivie du génitif, l'est ici d'un datif pluriel. Dans **trotz Verluste*, le substantif n'est pas identifiable comme génitif. Et chacun sait que *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod.*

gegenüber + D.: *face à*, ici dans le sens de *par rapport à, comparé à*

der Sitz, -e: *siège*; die Wahl, -en: *les élections* (die Wahl zum Bundestag: *les élections législatives*)

7. Sie hat mit einer knappen Mehrheit die Parlamentswahlen gewonnen.

knapp: juste, étroit, serré; faible (pour une majorité); rare, limité, qui suffit à peine (pour des provisions, p. ex.); calculé très (trop) juste.

der Sitz, -e: *siège*; die Wahl, -en: *les élections* (die Wahl zum Bundestag: *les élections législatives*)

8. Der scheidende Ministerpräsident wird von Oktober an die Europäische Union beraten.

scheiden, schied, ist geschieden: *quitter (ses fonctions)*
von Oktober an *ou* ab Oktober

9. Bundeskanzlerin Angela Merkel hat sich vor der UN-Vollversammlung für einen ständigen Sitz Deutschlands im UN-Sicherheitsrat ausgesprochen.

ein ständiger Sitz: un siège permanent; *der UN-Sicherheitsrat*: le Conseil de sécurité de l'ONU

10. Der Präsident will als Spitzenkandidat seiner Partei zur Parlamentswahl antreten.

zur Wahl antreten se présenter aux élections. die Mannschaft soll gegen den Weltmeister antreten; jmds. Nachfolge, ein Erbe, ein Vermächtnis, ein Amt antreten (= übernehmen); eine Strafe antreten (abzubüßen beginnen); einen Dienst, eine Stellung, seine Lehrzeit antreten.

11. Ein neues Kabinett ist vereidigt worden.

der Eid le serment (*einen Eid leisten, ablegen* prêter serment; *unter Eid aussagen* déposer sous serment); *der Präsident wird auf die Verfassung vereidigt* Le président prête serment sur la constitution.

12. Die Mehrheit von Union und SPD billigte den (Koalitions)kompromiss.

billigen = *approuver*; jmds. Pläne, jmds. Vorschläge billigen; ich billige deinen Entschluss.

32.

1. Ein Airbus A380 musste wegen eines Schadens an einem Triebwerk notlanden.
notlanden *atterrir en urgence*; die Maschine ist auf dem Flughafen von X. notgelandet.

2. In Frankreich ist am 5. November der zwölfte Castor-Transport in Richtung Deutschland gestartet.

der *Castor*, -en : n'a rien à voir avec Simone de Beauvoir. [Kurzwort für engl. *Cask for Storage and Transport of Radioactive Material*]: Behälter zum Transportieren u. Lagern von radioaktivem Material. Ein Castorbehälter ist sechs Meter lang und kann mit 19 Brennelementen beladen werden.

3. Er hat das Zwischenlager Gorleben erreicht.

4. Die Politikerin setzte sich in der Stichwahl gegen den Konkurrenten durch.
die Stichwahl *le scrutin de ballottage (second tour dans un scrutin majoritaire à deux tours)*

5. Der Präsident durfte nicht noch einmal zur Wahl antreten.

zur *Wahl antreten* se présenter aux élections. die Mannschaft soll gegen den Weltmeister antreten; jmds. Nachfolge, ein Erbe, ein Vermächtnis, ein Amt antreten (= übernehmen); eine Strafe antreten (abzubüßen beginnen); einen Dienst, eine Stellung, seine Lehrzeit antreten.

6. Die Bundeskanzlerin und der Finanzminister wiesen Forderungen nach Steuersenkungen zurück.

zurückweisen, wies zurück, hat zurückgewiesen : sich (gegen etw.) verwahren, (einer Sache) widersprechen; für falsch, für unwahr erklären: eine Behauptung, eine Beschuldigung [entschieden] zurückweisen.

7. Die Polizei hat einen Anschlag auf das Kanzleramt in Berlin verhindert / vereitelt.

vereiteln: etw., was ein anderer zu tun beabsichtigt, [bewusst] verhindern, zum Scheitern bringen, zunichte machen

8. Als mutmaßliche Täter gelten griechische Linksextremisten.

gelten als, galt als, hat als [+ nominatif] gegolten: passer pour

9. Der Präsident hat eine drastische Niederlage erlitten.

drastisch *draconien, très sévère (en l'occurrence très sévère défaite Niederlage)*

10. Die Demokraten verloren mindestens 60 Sitze und damit die Mehrheit [an die Republikaner].

33.

1. Der frühere Bundeskanzler Schröder zieh den früheren US-Präsidenten Bush der Lüge.

zeihen, zieh, hat geziehen = bezichtigen, beschuldigen: jmdn. des Meineids, des Verrats, des Mordes, des Verbrechens, der Heuchelei, der Feigheit, einer Lüge *accuser qqun de parjure, de trahison, de meurtre, de crime, d'hypocrisie, de lâcheté, de mensonge*. Rien à voir avec *zeigen* ni avec *ziehen*.

2. In Birma sind ausländische Wahlbeobachter nicht zur Wahl zugelassen worden.

zu + lassen *peut évidemment signifier laisser fermé* : eine Schublade, das Fenster zulassen. Le plus souvent le verbe signifie *accepter, tolérer, autoriser, permettre*; als Anwalt, Arzt zugelassen = *inscrit à l'ordre des avocats, des médecins*. die Zulassung *peut désigner la carte grise d'une voiture*.

3. Die Staatsanwaltschaft hat Anklage gegen 17 Personen erhoben.

eine Anklage einreichen, vorbringen, zurückziehen; Anklage gegen jmdn. erheben; der Staatsanwalt erhob Anklage wegen Betrugs, wegen Körperverletzung.

4. Die Grünen-Fraktionschefin will in Berlin kandidieren.

5. die Parteien haben sich auf die Bildung einer Regierung geeinigt.

sich auf etw. (acc.) einigen: *se mettre d'accord sur qqch*; sich darauf einigen, etw. zu tun: *se mettre d'accord pour faire qqch*.

6. Der US-Präsident lobte die Einigung.

7. Das Abkommen ist ein Meilenstein in der Geschichte.

8. Elf Castor-Behälter [mit radioaktivem Atommüll] haben das Zwischenlager in Gorleben erreicht.

der *Castor*, -en : n'a rien à voir avec Simone de Beauvoir. [Kurzwort für engl. *Cask for Storage and Transport of Radioactive Material*]: Behälter zum Transportieren u. Lagern von radioaktivem Material. Ein Castorbehälter ist sechs Meter lang und kann mit 19 Brennelementen beladen werden.

9. Der Transport war unterwegs immer wieder von Atomkraft-Gegnern aufgehalten worden.

De même que *zulassen* peut signifier *laisser fermé*, *aufhalten* peut vouloir dire *laisser ouvert* : die Hände, die Tür aufhalten. Mais les sens les plus fréquents sont a) *séjourner sich im Ausland aufhalten*, b) *retenir* (au sens d'empêcher d'avancer) *ich bin im Büro aufgehalten worden*

10. In Dannenberg fand die bisher größte Anti-Castor-Demonstration statt.

Dannenberg est une ville de Basse-Saxe proche de Gorleben.

34.

1. Die Regierung in Dublin hat mit Vertretern der Europäischen Kommission verhandelt.

2. Das Euro-Land müsste vor der Pleite gerettet werden.

3. Die Koalition hat sich auf die Einführung eines Bundesfreiwilligendienstes geeinigt.

sich auf etw. (acc.) einigen: *se mettre d'accord sur qqch*; sich darauf einigen, etw. zu tun: *se mettre d'accord pour faire qqch*.

4. Die Bundesregierung hat eine schrittweise Anhebung des Rentenalters auf 67 Jahre beschlossen.

5. Die Zahl der 60- bis 64-Jährigen ohne Job / der erwebslosen 60- bis 64-Jährigen hat sich seit 2007 vervierfacht.

verdoppeln, verdreifachen, vervierfachen, verfünffachen etc. *verhundertfachen, vertausendfachen*

6. Der Arbeitsminister war in eine Affäre um illegale Parteispenden verstrickt.

Die Affäre = l'affaire (au sens de *ennuis, difficultés, sale affaire*) se rencontre aussi au sens d'*aventure galante* (souvent dans un sens péjoratif d'une *relation interdite*)

7. Der Rücktritt von vier Kabinettsmitgliedern hat die Krise verschärft.

Sanktionen verschärfen aggraver ; die Gegensätze, Schwierigkeiten, politischen Spannungen *verschärfen sich* immer mehr *augmentent*

8. Die CDU hat ihre Vorsitzende auf ihrem Parteitag im Amt bestätigt.

9. Die Teilnehmer sprachen sich gegen die sogenannte Präimplantationsdiagnostik (PID) aus.

10. Die Oppositionsführerin beantragte die Wiederzulassung ihrer Partei.

zu + lassen *peut évidemment signifier* laisser fermé : eine Schublade, das Fenster zulassen. Le plus souvent le verbe signifie *accepter, tolérer, autoriser, permettre*; als Anwalt, Arzt zugelassen = *inscrit à l'ordre des avocats, des médecins*. die Zulassung *peut désigner la carte grise d'une voiture*.

35.

1. Der Papst hat das strikte Kondom-Verbot [der katholischen Kirche] gelockert.

lockern *assouplir* ; dans d'autres contextes : *desserrer* (eine Schraube, die Krawatte lockern), *relâcher* (seinen Griff lockern *relâcher son étreinte*)

das *ou* der Kondom, -e : *préservatif*. La ville de Condom (Gers) a mis en place une salle d'exposition sur le préservatif.

2. Mit HIV infizierte männliche Prostituierte können Kondome benutzen.

HIV = Human Immunodeficiency Virus. Das Substantiv *Virus* ist in der medizinischen Fachsprache Neutrum: *das Virus*. Allgemeinsprachlich ist allerdings vor allem in der Bedeutung Computervirus neben das *Virus* auch *der Virus* üblich. Der Genitiv lautet *des Virus*, der Plural *die Viren*.

3. Der irische Ministerpräsident hatte gezögert zuzugeben, dass sein Land in Not ist.

4. Der Bundesrat hat die Laufzeitverlängerung deutscher Atomkraftwerke gebilligt.

etwas billigen = sich für etwas aussprechen; *billigen* = approuver; jmds. Pläne, jmds. Vorschläge *billigen*; ich *billige* deinen Entschluss.

5. Die Grünen sprachen sich gegen die Olympia-Bewerbung Münchens aus.

6. Die Grünen-Vorsitzende kostete ihre Zustimmung zur Bewerbung Münchens um die Olympischen Winterspiele 2018 einige Sympathien.

kosten est suivi de deux accusatifs : *Ihre Zustimmung zur Bewerbung München [=sujet] kosten die Präsidentin [Acc. 1] einige Sympathien [Acc. 2]*

sich bewerben um + Acc. / *die Bewerbung um* + Acc. se porter candidat pour / la candidature pour (le poste de...)

7. Nordkoreanische Truppen haben eine südkoreanische Insel angegriffen.

8. Bei dem Angriff starben zwei Soldaten und zwei Zivilisten.

9. Die SPD-regierten Länder wollen nun dagegen vor dem Bundesverfassungsgericht klagen.

= *unionsregierte Länder*, sind Länder die entweder von der CDU oder von der CSU (nur Bayern) geführt werden oder wo eine Koalition die Regierung stellt und die CDU bzw die CSU die führende Rolle spielen ; die *SPD-regierten Länder* sind Länder, die entweder von der SPD geführt werden oder wo eine Koalition die Regierung stellt, in der die SPD die führende Rolle spielt.

10. Bis Ende November sollte die Höhe der Finanzhilfen festgelegt werden.

fest/legen, legte fest, hat festgelegt : *fixer* (une date, par ex.), *déterminer*; in einem Gesetz festgelegte Rechte.